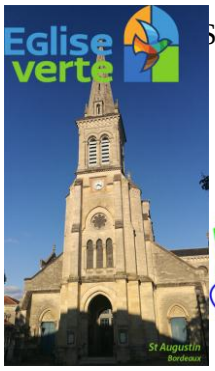

Secteur Pastoral de St Augustin Bordeaux
32e dimanche TO Année A
8 novembre 2020

CHRIST AUJOURD'HUI NOUS APPELLE… en écoute ici… ***instrumental ici…***

Christ aujourd'hui nous appelle
Christ aujourd'hui nous envoie
Vive le Seigneur qui nous aime
Dieu nous donne sa joie (bis)

Ses chemins vous conduisent vers la vie
Partez loin, l'aventure est infinie
Vous serez ses témoins
Vous qu'il nomme ses amis

Ses chemins sont amour et vérité
Le bon grain, Dieu lui-même l'a semé
Vous serez ses témoins
La parole va germer

LECTURE DU LIVRE DE LA SAGESSE (Sg 6, 12-16)

La Sagesse est resplendissante, elle ne se flétrit pas.
Elle se laisse aisément contempler par ceux qui l'aiment,
elle se laisse trouver par ceux qui la cherchent.
Elle devance leurs désirs en se faisant connaître la première.
Celui qui la cherche dès l'aurore ne se fatiguera pas : il la trouvera assise à sa porte.
Penser à elle est la perfection du discernement,
et celui qui veille à cause d'elle sera bientôt délivré du souci.
Elle va et vient à la recherche de ceux qui sont dignes d'elle ;
au détour des sentiers, elle leur apparaît avec un visage souriant ;
dans chacune de leurs pensées, elle vient à leur rencontre.

PSAUME 62 (63) *R/ Mon âme a soif de toi, Seigneur, mon Dieu !* *en écoute ici…*

Dieu, tu es mon Dieu, je te cherche dès l'aube :
mon âme a soif de toi ;
après toi languit ma chair,
terre aride, altérée, sans eau.

Je t'ai contemplé au sanctuaire,
j'ai vu ta force et ta gloire.
Ton amour vaut mieux que la vie :
tu seras la louange de mes lèvres !

Toute ma vie je vais te bénir,
lever les mains en invoquant ton nom.
Comme par un festin je serai rassasié ;
la joie sur les lèvres, je dirai ta louange.

Dans la nuit, je me souviens de toi
et je reste des heures à te parler.
Oui, tu es venu à mon secours :
je crie de joie à l'ombre de tes ailes.

PREMIERE LETTRE DE ST PAUL APÔTRE AUX THESSALONICIENS (1 Th 4, 13-18)

Frères, nous ne voulons pas vous laisser dans l'ignorance
au sujet de ceux qui se sont endormis dans la mort.
Il ne faut pas que vous soyez abattus comme les autres, qui n'ont pas d'espérance.
Jésus, nous le croyons, est mort et ressuscité ;
de même, nous le croyons aussi, ceux qui se sont endormis,
Dieu, par Jésus, les emmènera avec lui.

ÉVANGILE DE JÉSUS-CHRIST SELON ST MATTHIEU (Mt 25, 1-12)

Voici le texte d'évangile avec quelques propositions de traduction :

Matthieu 25 (version liturgique)	**Matthieu 25 (proposition de traduction)**
01 « Alors, le royaume des Cieux sera comparable à dix jeunes filles invitées à des noces, qui prirent leur lampe pour sortir à la rencontre de l'époux.	Alors sera semblable le régime des cieux à dix nubiles qui prenant leurs torches sont sorties à la rencontre du marié.
02 Cinq d'entre elles étaient insouciantes, et cinq étaient prévoyantes :	Cinq d'entre elles ont été extravagantes et cinq ont été futées.
03 les insouciantes avaient pris leur lampe sans emporter d'huile,	Les extravagantes donc ont pris leurs torches ne prenant pas avec de l'huile.
04 tandis que les prévoyantes avaient pris, avec leurs lampes, des flacons d'huile.	Les futées ont pris de l'huile dans les bagages avec leurs torches.
05 Comme l'époux tardait, elles s'assoupirent toutes et s'endormirent.	Prenant son temps l'époux, se sont assoupies toutes et se sont endormies.
06 Au milieu de la nuit, il y eut un cri : "Voici l'époux ! Sortez à sa rencontre."	Au milieu de la nuit, un cri est né : voici le marié sortez à sa rencontre !
07 Alors toutes ces jeunes filles se réveillèrent et se mirent à préparer leur lampe.	Alors se sont dressées toutes ces nubiles et ont mis en ordre (cosmos) leurs torches.
08 Les insouciantes demandèrent aux prévoyantes : "Donnez-nous de votre huile, car nos lampes s'éteignent."	Les extravagantes aux futées ont dit : « Donnez-nous de votre huile parce que nos torches s'éteignent. »
09 Les prévoyantes leur répondirent : "Jamais cela ne suffira pour nous et pour vous, allez plutôt chez les marchands vous en acheter."	Ont répondu les futées en disant : « Jamais ne suffira à vous et à nous ; allez plutôt devant les marchands et achetez pour elles-mêmes.
10 Pendant qu'elles allaient en acheter, l'époux arriva. Celles qui étaient prêtes entrèrent avec lui dans la salle des noces, et la porte fut fermée.	Partant elles acheter, est arrivé le marié et celles qui ont été prêtes sont entrées avec lui dans les noces et fut fermé la porte.
11 Plus tard, les autres jeunes filles arrivèrent à leur tour et dirent : "Seigneur, Seigneur, ouvre-nous !"	En dernier sont arrivées les restantes nubiles disant : « Monsieur, monsieur, que nous soit ouvert ! »
12 Il leur répondit : "Amen, je vous le dis : je ne vous connais pas."	Lui répondant a dit : « Amên, je vous le dis je ne vous connais pas. »
13 Veillez donc, car vous ne savez ni le jour ni l'heure	Veillez donc car vous ne savez ni le jour ni l'heure.

COMMUNION en écoute ici…

Le Seigneur passe...
Ouvriras-tu,
Quand frappe l'inconnu ?
Peux-tu laisser mourir la voix
Qui réclame ta foi ?
Le Seigneur passe...
Entendras-tu
L'Esprit de Jésus Christ ?
Il creuse en toi la pauvreté
Pour t'apprendre à prier.

Le Seigneur passe...
Éteindras-tu
L'amour qui purifie ?
Vas-tu le fuir et refuser
D'être l'or au creuset ?
Le Seigneur passe...
Entreras-tu
Dans son Eucharistie ?
Rappelle-toi que dans son Corps
Il accueille ta mort.

Le Seigneur passe...
Oseras-tu
Lancer ton cri de joie ?
Christ est vivant, ressuscité.
Qui voudra l'héberger ?
Le Seigneur passe...
Attendras-tu
Un autre rendez-vous ?
Pourquoi tarder ?
Prends avec lui Le chemin de la vie

Quelques notifications pour les messes dominicales

- Suspension des messes jusqu'au 1er décembre mais l'église est ouverte à certains moments
- Les célébrations d'obsèques auront lieu
- Le 2e *Célébrer en Frères* est prévu le **samedi 5 décembre** (!?)
  Rendez-vous de la catéchèse à 16h, messe à 18h
- Si vous connaissez des personnes qui souhaitent qu'on leur porte la communion, téléphonez au **05 56 98 14 03 – 06 51 67 28 16**
- Pour la quête, vous avez le droit d'être généreux ! 😄

Pour la continuité de la vie de la paroisse, pensez à la quête prélevée
conseil.economique@saintaugustinbx.fr

Restez en lien, commentaires des dimanches et propositions sur
http://saintaugustinbx.fr

PRÉSENTATION DES TEXTES DU 32e DIMANCHE TO, 8 NOVEMBRE 2020

Les trois derniers dimanches de l'année liturgique 2019-2020 nous font lire le chapitre 25 de l'évangile selon St Matthieu avec ses trois paraboles connues comme les vierges sages et les vierges folles (v. 1-13), la parabole des talents (v. 14-30) et la venue du fils de l'homme ou jugement dernier (v. 31-46).

Au chapitre 26 commence le récit de la Passion. Ce chapitre 25 est donc capital pour éclairer l'interprétation de la suite et surtout éviter d'en faire une lecture moralisante. Or ce risque est grand lorsque l'on insiste sur l'intelligence pratique des vierges sages, futées, opposé à l'imprévoyance des vierges dites folles, insensées. Il est possible de les qualifier d'extravagantes ce qui correspond davantage au terme grec *môros* souvent traduit dans le sens d'insensé et de ses synonymes (hébété, fade, insipide, sot, béta, stupide, ramolli, inerte, fou). Par opposition à "futées", nous pourrions les qualifier de "nigaudes" ou "godiches". Mais la traduction grecque du Premier Testament (Septante, au 3e s. av. J-C, à Alexandrie) oriente davantage vers la critique du choix d'une vie sans Dieu (note 3), d'où "extravagantes". Les lampes, ou plutôt les torches, la nécessité de maintenir le feu dans la Tente de la Rencontre, la figure de l'époux qui tarde évoque davantage la question de la veille, de la liberté et de la responsabilité de chacun ou des groupes en l'absence de ce dieu-époux qui se fait attendre, de ce celui qui vient séparer entre nous et en nous ce qui est à lui, fils de l'humain.

La parabole suivante, celle des sommes confiées à trois esclaves, concerne à nouveau le comportement d'esclaves auxquels sont confiées diverses sommes confrontées à leur liberté et à leur initiative ou à la peur du Maître qui à nouveau s'absente longtemps.

Ces deux paraboles sont conclues par une sanction, un jugement, un discernement. Le récit de la venue du fils de l'humain développe cette dimension de jugement en proposant des critères de discernement qui sont du côté de la fraternité, de la solidarité et de la charité. Les actes religieux sont absents de même que les questions de sexualité. Nous pourrions parler de "profanisation" de l'existence, d'invitation à la liberté et à la responsabilité, d'interrogation sur nos extra-vagances qui (parfois même à cause de nos représentations de dieu) nous font nous écarter de la voie, de la veille, de l'attente de l'époux, de nos prévoyances d'huile pour lampes-torches, des fructifications des sommes reçues sans peur du maître ni de dieu, au service du frère sans attente de récompense sur terre comme au ciel, mais en tant que fils et frère de l'humain, du petit ou de ce qui est petit en chacun.

Ainsi sommes-nous alertés avant de prendre la voie de la Passion et de la ré-surrection qui est loin d'un chemin de puissance.

Rossano gospels, manuscrit codex avec miniature du VIe s. parchemin pourpre 25 x 30 cm, cathédrale de Rossano, Italie. Les vierges "folles" ont des robes colorées, seules 2 ont des lampes (des torches !), 2 autres les réservoirs, une frappe à la porte. Jésus-Christ en robe or et bleu foncé, les regarde et parle. Les vierges "sages" sont toutes en blanc, les lampes (torches) brûlent. Elles sont au paradis avec son jardin et ses 4 fleuves dont la rencontre permet la croissance d'une jeune pousse près de Jésus.

Voici le texte d'évangile de ce dimanche 8 novembre avec quelques propositions de traduction :

Matthieu 25 (version liturgique)	**Matthieu 25 (proposition de traduction)**
01 « Alors, le royaume des Cieux sera comparable à dix jeunes filles invitées à des noces, qui prirent leur lampe pour sortir à la rencontre de l'époux.	Alors sera semblable le régime des cieux à dix nubiles[1] qui prenant leurs torches[2] sont sorties à la rencontre du marié.
02 Cinq d'entre elles étaient insouciantes, et cinq étaient prévoyantes :	Cinq d'entre elles ont été extravagantes[3] et cinq ont été futées.[4]
03 les insouciantes avaient pris leur lampe sans emporter d'huile,	Les extravagantes donc ont pris leurs torches ne prenant pas avec de l'huile.
04 tandis que les prévoyantes avaient pris, avec leurs lampes, des flacons d'huile.	Les futées ont pris de l'huile dans les bagages avec leurs torches.
05 Comme l'époux tardait, elles s'assoupirent toutes et s'endormirent.	Prenant son temps l'époux, se sont assoupies toutes et se sont endormies.[5]
06 Au milieu de la nuit, il y eut un cri : "Voici l'époux ! Sortez à sa rencontre."	Au milieu de la nuit, un cri est né : voici le marié sortez à sa rencontre !
07 Alors toutes ces jeunes filles se réveillèrent et se mirent à préparer leur lampe.	Alors se sont dressées toutes ces nubiles et ont mis en ordre (cosmos) leurs torches.
08 Les insouciantes demandèrent aux prévoyantes : "Donnez-nous de votre huile, car nos lampes s'éteignent."	Les extravagantes aux futées ont dit : « Donnez-nous de votre huile parce que nos torches s'éteignent[6]. »
09 Les prévoyantes leur répondirent : "Jamais cela ne suffira pour nous et pour vous, allez plutôt chez les marchands vous en acheter."	Ont répondu les futées disant : « Jamais ne suffira à vous et à nous ; allez plutôt devant les marchands et achetez pour elles-mêmes.
10 Pendant qu'elles allaient en acheter, l'époux arriva. Celles qui étaient prêtes entrèrent avec lui dans la salle des noces, et la porte fut fermée.	Partant elles acheter, est arrivé le marié et celles qui ont été prêtes sont entrées avec lui dans les noces et fut fermé la porte.
11 Plus tard, les autres jeunes filles arrivèrent à leur tour et dirent : "Seigneur, Seigneur, ouvre-nous !"	En dernier sont arrivées les restantes nubiles disant : « Monsieur, monsieur, que nous soit ouvert ! »
12 Il leur répondit : "Amen, je vous le dis : je ne vous connais pas."	Lui répondant a dit : « Amên, je vous le dis je ne vous connais pas. »
13 Veillez donc, car vous ne savez ni le jour ni l'heure.	Veillez donc car vous ne savez ni le jour ni l'heure.

---

[1] Dans la Septante, 52 fois exactement dans le sens de "nubiles", "très jeunes filles prêtes à se marier".

[2] Il est possible d'y lire une allusion aux torches de l'alliance.
Gn 15,17 : *« Après le coucher du soleil, il y eut des ténèbres épaisses. Alors un brasier fumant et une torche enflammée passèrent entre les morceaux d'animaux. »*
Cf. aussi Ex 20, 18 (Septante) : *« Et tout le peuple voyait la voix, les torches, la voix de la trompette et la montagne fumante ; effrayé tout le peuple se tint à distance. »*

[3] Folles, godiches, nigaudes, ou plutôt extravagantes, parce que sans dieu. Cf. en particulier dans les Septante.
Dt 32, 6 : « Est-ce là, ce que tu rends au Seigneur, peuple stupide et sans sagesse ? N'est-ce pas lui, ton père, qui t'a créé, lui qui t'a fait et affermi ? »
Job 16, 7 : ?
Ps 93 (94), 8 : « Sachez-le, esprits vraiment stupides ; insensés, comprendrez-vous un jour ? »
Is 19, 11 : « Qu'ils sont stupides, les princes de Tanis ! Les plus sages conseillers de Pharaon forment un conseil d'incapables. Comment pouvez-vous dire à Pharaon : "Je suis un fils de sage, un descendant des rois de jadis" ?
Is 32, 5-6 : « Le fou ne sera plus déclaré noble, l'escroc ne sera pas dit honorable.
Qui est fou ne dit que des folies et son cœur fait le mal : il commet l'impiété, il blasphème le Seigneur ;
il laisse l'affamé le ventre creux et l'assoiffé sans rien à boire.
Jr 5, 21 : « Écoutez donc ceci, peuple stupide et sans intelligence !
– Ils ont des yeux et ne voient pas, des oreilles et n'entendent pas ! »

[4] Littéralement "celles qui pensent", les sages en sagesse pratique, les futées, les dégourdies, les sagaces.

[5] L'expression est reprise de 2 Sm 4,6-7 : « Ils pénétrèrent à l'intérieur de la maison comme pour prendre du blé. Ils le frappèrent au ventre et s'échappèrent. Récab et son frère Baana étaient donc entrés dans la maison alors qu'Ishbosheth était couché sur son lit, dans sa chambre. Ils l'avaient frappé à mort, décapité, et ils avaient pris sa tête. Ils marchèrent toute la nuit par le chemin de la Araba… »

[6] Le feu de l'autel ne doit jamais s'éteindre cf. Septante.
Lv 6, 9.12.13 : « Ce qui en reste, Aaron le mangera ainsi que ses fils ; ce sera consommé sans levain dans un lieu saint ; dans la cour de la tente de la Rencontre, ils mangeront l'offrande. […] 12 Le Seigneur parla à Moïse en ces termes :
13 Voici le présent d'Aaron et de ses fils, celui qu'ils apporteront au Seigneur au jour où tu l'oindras : un dixième de mesure de fleur de farine comme offrande perpétuelle, la moitié le matin, la moitié le soir. »

Matthieu 25 (version liturgique)	Matthieu 25 (proposition de traduction)
01 « Alors, le royaume des Cieux sera comparable à dix jeunes filles invitées à des noces, qui prirent leur lampe pour sortir à la rencontre de l'époux.	Alors sera semblable le régime des cieux à dix nubiles qui prenant leurs torches sont sorties à la rencontre du marié.
02 Cinq d'entre elles étaient insouciantes, et cinq étaient prévoyantes :	Cinq d'entre elles ont été extravagantes et cinq ont été futées.
03 les insouciantes avaient pris leur lampe sans emporter d'huile,	Les extravagantes donc ont pris leurs torches ne prenant pas avec de l'huile.
04 tandis que les prévoyantes avaient pris, avec leurs lampes, des flacons d'huile.	Les futées ont pris de l'huile dans les bagages avec leurs torches.
05 Comme l'époux tardait, elles s'assoupirent toutes et s'endormirent.	Prenant son temps l'époux, se sont assoupies toutes et se sont endormies.
06 Au milieu de la nuit, il y eut un cri : "Voici l'époux ! Sortez à sa rencontre."	Au milieu de la nuit, un cri est né : voici le marié sortez à sa rencontre !
07 Alors toutes ces jeunes filles se réveillèrent et se mirent à préparer leur lampe.	Alors se sont dressées toutes ces nubiles et ont mis en ordre (cosmos) leurs torches.
08 Les insouciantes demandèrent aux prévoyantes : "Donnez-nous de votre huile, car nos lampes s'éteignent."	Les extravagantes aux futées ont dit : « Donnez-nous de votre huile parce que nos torches s'éteignent. »
09 Les prévoyantes leur répondirent : "Jamais cela ne suffira pour nous et pour vous, allez plutôt chez les marchands vous en acheter."	Ont répondu les futées disant : « Jamais ne suffira à vous et à nous ; allez plutôt devant les marchands et achetez pour elles-mêmes.
10 Pendant qu'elles allaient en acheter, l'époux arriva. Celles qui étaient prêtes entrèrent avec lui dans la salle des noces, et la porte fut fermée.	Partant elles acheter, est arrivé le marié et celles qui ont été prêtes sont entrées avec lui dans les noces et fut fermé la porte.
11 Plus tard, les autres jeunes filles arrivèrent à leur tour et dirent : "Seigneur, Seigneur, ouvre-nous !"	En dernier sont arrivées les restantes nubiles disant : « Monsieur, monsieur, que nous soit ouvert ! »
12 Il leur répondit : "Amen, je vous le dis : je ne vous connais pas."	Lui répondant a dit : « Amên, je vous le dis je ne vous connais pas. »
13 Veillez donc, car vous ne savez ni le jour ni l'heure.	Veillez donc parce que vous ne savez ni le jour ni l'heure.
14 « C'est comme un homme qui partait en voyage : il appela ses serviteurs et leur confia ses biens.	Comme en effet un humain partant à l'étranger a convoqué ses propres esclaves et leur remit ce par quoi il avait commencé
15 À l'un il remit une somme de cinq talents, à un autre deux talents, au troisième un seul talent, à chacun selon ses capacités. Puis il partit. Aussitôt,	Et à l'un il a donné cinq sommes pesées à un deux à un un à chacun selon son propre potentiel et il est parti à l'étranger aussitôt
16 celui qui avait reçu les cinq talents s'en alla pour les faire valoir et en gagna cinq autres.	Marchant le cinq sommes pesées recevant a travaillé et en a fait cinq autres sommes pesées
17 De même, celui qui avait reçu deux talents en gagna deux autres.	De même le deux gagna deux autres.
18 Mais celui qui n'en avait reçu qu'un alla creuser la terre et cacha l'argent de son maître.	Le un recevant s'en allant a creusé une terre et a caché l'argent de son sieur
19 Longtemps après, le maître de ces serviteurs revint et il leur demanda des comptes.	Avec beaucoup de temps est arrivé le sieur de ces esclaves et il soulève ensemble une parole avec eux
20 Celui qui avait reçu cinq talents s'approcha, présenta cinq autres talents et dit : "Seigneur, tu m'as confié cinq talents ; voilà, j'en ai gagné cinq autres."	Et s'avançant le les-cinq-sommes-pesées-recevant a apporté d'autres cinq sommes pesées disant monsieur cinq sommes pesées tu m'as livrées voici d'autres cinq sommes j'ai gagnées
21 Son maître lui déclara : "Très bien, serviteur bon et fidèle, tu as été fidèle pour peu de choses, je t'en confierai beaucoup ; entre dans la joie de ton seigneur."	A dit lui le sieur bien esclave bon et fidèle sur peu tu as été fidèle sur beaucoup je t'établirai entre dans la joie de ton sieur
22 Celui qui avait reçu deux talents s'approcha aussi et dit : "Seigneur, tu m'as confié deux talents ; voilà, j'en ai gagné deux autres."	et s'avançant le deux-sommes-pesées-recevant tu m'as livrées voici autres deux sommes j'ai gagnées

23 Son maître lui déclara : “Très bien, serviteur bon et fidèle, tu as été fidèle pour peu de choses, je t’en confierai beaucoup ; entre dans la joie de ton seigneur.”
24 Celui qui avait reçu un seul talent s’approcha aussi et dit : “Seigneur, je savais que tu es un homme dur : tu moissonnes là où tu n’as pas semé, tu ramasses là où tu n’as pas répandu le grain.
25 J’ai eu peur, et je suis allé cacher ton talent dans la terre. Le voici. Tu as ce qui t’appartient.”
26 Son maître lui répliqua : “Serviteur mauvais et paresseux, tu savais que je moissonne là où je n’ai pas semé, que je ramasse le grain là où je ne l’ai pas répandu.
27 Alors, il fallait placer mon argent à la banque ; et, à mon retour, je l’aurais retrouvé avec les intérêts.

28 Enlevez-lui donc son talent et donnez-le à celui qui en a dix.
29 À celui qui a, on donnera encore, et il sera dans l’abondance ; mais celui qui n’a rien se verra enlever même ce qu’il a.
30 Quant à ce serviteur bon à rien, jetez-le dans les ténèbres extérieures ; là, il y aura des pleurs et des grincements de dents !”

31 « Quand le Fils de l’homme viendra dans sa gloire, et tous les anges avec lui, alors il siégera sur son trône de gloire.
32 Toutes les nations seront rassemblées devant lui ; il séparera les hommes les uns des autres, comme le berger sépare les brebis des boucs :

33 il placera les brebis à sa droite, et les boucs à gauche.
34 Alors le Roi dira à ceux qui seront à sa droite : “Venez, les bénis de mon Père, recevez en héritage le Royaume préparé pour vous depuis la fondation du monde.
35 Car j’avais faim, et vous m’avez donné à manger ; j’avais soif, et vous m’avez donné à boire ; j’étais un étranger, et vous m’avez accueilli ;
36 j’étais nu, et vous m’avez habillé ; j’étais malade, et vous m’avez visité ; j’étais en prison, et vous êtes venus jusqu’à moi !”
37 Alors les justes lui répondront : “Seigneur, quand est-ce que nous t’avons vu… ? tu avais donc faim, et nous t’avons nourri ? tu avais soif, et nous t’avons donné à boire ?
38 tu étais un étranger, et nous t’avons accueilli ? tu étais nu, et nous t’avons habillé ?
39 tu étais malade ou en prison… Quand sommes-nous venus jusqu’à toi ?”
40 Et le Roi leur répondra : “Amen, je vous le dis : chaque fois que vous l’avez fait à l’un de ces plus petits de mes frères, c’est à moi que vous l’avez fait.”

lui dit le sieur bien, esclave bon et fidèle, lui dit son maître, sur peu tu as été fidèle, sur beaucoup je t’établirai ; entre dans la joie de ton sieur

Et s’avançant le une-somme-pesée-reçue monsieur te connaissant je sais que tu es un humain austère moissonnant (récoltant) où tu n’as point semé, et rassemblant (synagogue) où tu n’as rien répandu.
Et apeuré je suis allé cacher la somme pesée dans la terre voici tu as le tien
Répondant son sieur mauvais esclave et indolent[1] tu as su que je moissonne (récolte) où je n’ai pas semé, et que je rassemble (synagogue) où je n’ai rien répandu

Eh bien il convenait donc de jeter l’argent chez les changeurs, et revenant j’aurais apporté mon mien avec l’intérêt du prêt
Soulevez lui donc sa somme pesée et donnez à celui qui a les dix sommes pesées.
donc à l’ayant tout il sera donné et il aura du surplus à celui qui n’a pas, et ce qu’il a lui sera enlevé

et cet inutile esclave jetez-le dehors dans les ténèbres extérieures là seront le pleur et le grincement de dents

Quand vient le fils de l’humain dans sa gloire et tous les porte-paroles *(angeloi)* avec lui,
alors il s’assied sur son trône de gloire.
Et seront rassemblées *(synagoguées)* toutes les nations, et il séparera les siens d’entre des autres,
tout comme le berger sépare ceux qui marchent en avant *(probata : petit bétail)* des petits boucs.
Et il placera ceux qui marchent en avant à sa droite et les petits boucs à sa gauche.
Alors le régnant dira à ceux de droite : « Venez les bénis de mon Père, recevez en héritage
le régime préparé pour vous depuis la fondation du cosmos *(ordre du monde)*.
J’ai eu donc faim et vous m’avez donné à manger,
j’ai eu soif et vous m’avez donné à boire,
étranger j’ai été et vous m’avez rassemblé *(synagogué)*,
nu et vous m’avez enveloppé,
faible et vous m’avez visité,
en garde à vue et vous êtes venus devant moi.
Alors lui répondront les justes, disant : « Monsieur (Messire), quand t’avons-nous vu ayant faim et t’avons nourri, assoiffé et fait boire,

quand t’avons-nous vu étranger et t’avons accueilli *(synagogué)*, nu et t’avons enveloppé,
quand t’avons-nous vu faible ou en garde à vue
et sommes venus devant toi.
Et répondant le régnant leur dira : « Amên, je vous le dis (jure), sur tout ce que vous avez fait à l’un de mes frères les plus petits, à moi vous l’avez fait !

[1] Toujours traduit dans la littérature sapientielle par paresseux Pr 6:6 ; Pr 6:9 ; Pr 11:1 ; Pr 18:8 ; Pr 20:4 : Pr 21:25 ; Pr 22:1 ; Pr 26:13 ; Pr 26:14 ; Pr 26:15; Pr 26:16 ; Pr 31:27.

41 Alors il dira à ceux qui seront à sa gauche : “Allez-
vous-en loin de moi, vous les maudits, dans le feu
éternel préparé pour le diable et ses anges.
42 Car j’avais faim, et vous ne m’avez pas donné à
manger ; j’avais soif, et vous ne m’avez pas donné à
boire ;
43 j’étais un étranger, et vous ne m’avez pas accueilli ;
j’étais nu, et vous ne m’avez pas habillé ; j’étais
malade et en prison, et vous ne m’avez pas visité.”
44 Alors ils répondront, eux aussi : “Seigneur, quand
t’avons-nous vu avoir faim, avoir soif, être nu,
étranger, malade ou en prison, sans nous mettre à ton
service ?”
45 Il leur répondra : “Amen, je vous le dis : chaque
fois que vous ne l’avez pas fait à l’un de ces plus
petits, c’est à moi que vous ne l’avez pas fait.”
46 Et ils s’en iront, ceux-ci au châtiment éternel, et les
justes, à la vie éternelle. »

Alors il dira à ceux de gauche : « Allez loin de moi,
maudits dans le feu, celui qui perdure, préparé au
Diviseur et à ses émissaires.
j’ai eu donc faim et vous ne m’avez pas donné à
manger, j’ai eu soif et vous ne m’avez pas donné à
boire,
un étranger j’ai été et vous ne m’avez pas recueilli
(synagogué),
nu et en garde à vue et vous ne m’avez pas visité. »
Alors, répondant, ceux-ci disent : « Monsieur
(Messire), quand t’avons-nous vu affamé ou assoiffé
ou étranger ou nu ou faible ou en garde à vue, et ne
t’avons-nous pas servi ?
Alors il leur répondra : « Amên, je vous le dis (jure),
sur tout ce que vous n’avez pas fait à l’un de mes
frères les plus petits, à moi, vous ne l’avez pas fait ! »
Et ils s’en iront, ceux-ci à un tourment qui perdure, et
les justes à une vie *(zoê)* qui perdure.

Jacques FAUCHER, curé de St Augustin
Avec la belle complicité de
Jean-Marie LEMAIRE, prêtre à Casablanca
5 novembre 2020